

## Anhang:

# John Rawls über die für die deutsche Übersetzung veränderte Fassung der *Theorie der Gerechtigkeit\**

[...] Despite the many critical discussions of that work [*A Theory of Justice*], I still accept its main outlines and defend its central doctrines. Of course, I wish, as one might expect, that I had done certain things differently, and I would now make a number of not unimportant revisions. But if I were writing *A Theory of Justice* over again, I would not write, as authors sometimes say, a completely different book. [...]

[I]n February and March of 1975 the original English text was considerably revised for the German edition of that year. These revisions have been included in all subsequent translations and no further ones have been added since that time. All translations [...] have, therefore, been made from the same revised text. Since this text includes what I believe are significant improvements, the translated editions (provided accuracy is preserved [...]) are superior to the English. In a moment I shall comment on the more important of these revisions and why they were made.

First I should like say a few words about the conception of justice presented in *A Theory of Justice*, a conception I call “justice as fairness.” Like any political conception, we are likely to see

\* Leicht gekürzte Erstveröffentlichung eines Manuskripts, das Rawls im August 1986 für die französische Ausgabe der *Theorie der Gerechtigkeit* verfaßte. Eine französische Übersetzung erschien als „Préface de l'édition française“ in: *Théorie de la justice*, übers. v. C. Audard, Paris 1987, 9–16.